

УДК  
378.147:37.016:811.133.1 9+Ч448.025

ББК Ш147.11-

Код ВАК 13.00.08

Скопова Л.В.  
Екатеринбург, Россия  
Соколова О.Л.  
Екатеринбург, Россия

Skopova L.V.  
Ekaterinburg, Russia  
Sokolova O.L.  
Ekaterinburg, Russia

**Проект как творческий  
метод обучения  
иностранному языку  
студентов экономических  
специальностей**

**Project as a creative method of  
teaching foreign languages to the  
students of economical  
departments**

***Аннотация.** Анализ опыта преподавания иностранных языков студентам экономических специальностей. Интегрирование иностранных языков и дисциплин по специальности. На примере обучения студентов экономических специальностей французскому языку рассматриваются некоторые аспекты оценивания письменных ответов студентов по иностранному языку, классификация ошибок, допустимость ошибок определенного типа на разных этапах обучения.*

***Ключевые слова:** метод проектов, оценка письменных ответов, метод проектов, преподавание иностранных языков, типичные ошибки*

***Abstract.** Analysis of teaching foreign languages to the students of economical department. Integration of foreign languages and special subjects*

*Correction and evaluation of writing production in foreign languages, classification of typical mistakes, its admissibility on different levels of education. Comparison of Russian and French didactic approche.*

***Key words:** project method, evaluation of oral production, evaluation of writing production, teaching of foreign languages, typical mistakes*

---

Сведения об авторах:

Скопова Людмила Валентиновна, кандидат педагогических наук, профессор кафедры иностранных языков.

Соколова Ольга Леонидовна, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков.

Место работы: Уральский государственный экономический университет.

Контактная информация: 620219 Екатеринбург, ул. 8 Марта, 62, к. 519;  
e-mail : [inlingua@usue.ru](mailto:inlingua@usue.ru)

---

---

About authors:

Skopova Liudmila Valentinovna, Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Foreign Languages Department  
Sokolova Olga Leonidovna, Candidate of Philology, Associate Professor of Foreign Languages Department

Place of employment: Ural State Economical University.

Одним из достоинств проектного метода является наличие творческого компонента и возможность индивидуального подхода к студентам с разной мотивацией и разным уровнем подготовки. Вслед за Е.С. Полат, под проектной методикой мы понимаем метод,

«предполагающий определенную совокупность учебно-познавательных приемов, которые позволяют решить ту или иную проблему в результате самостоятельных действий учащихся с обязательной презентацией этих результатов» [Полат 2005: 14]. При разработке проектов важно учитывать предъявляемые к ним необходимые требования, о которых, в частности, пишет А.Н. Корниенко: «информативность, профессиональная направленность, наличие социально- культурного контента, аутентичность, проблемность, учет возрастных особенностей и познавательных потребностей, а также доступность изучаемого материала» [Корниенко 2014:14].

Метод проектов ставит обучающегося в центр образовательного процесса. Делает его активным участником процесса освоения учебных дисциплин, способствует формированию навыков всех видов речевой деятельности на иностранном языке, обучающиеся приобретают навыки чтения и критического анализа иноязычной литературы по проблеме исследования. Кроме того, по мнению Ю.К. Польнской, метод проектов формирует навыки письма (этапы написания текста, развертывание темы исследования, последовательность и логичность аргументации, правила цитирования), а также навыки академической презентации [Польнская 2011: 98].

Отдельно следует остановиться на особенностях презентации результатов проекта и его оценке. При оценке следует выработать критерии и довести их до сведения обучающихся на подготовительном этапе (формулирование проблемы, постановка цели и задач), при этом постараться соблюсти баланс между аккумулятивным и санкционным подходом к начислению баллов, между стремлением к формализации и предпочтением оригинальных, творческих, порой, неожиданных решений. В такой ситуации преподаватель часто оказывается перед выбором: что можно и что нельзя считать допустимым и приемлемым, как сохранить объективность, как не допустить влияния на оценку личностных качеств оценивающего. Так, Jean-Luc Pilorgé выделяет несколько подходов преподавателей (употребляя термин *congesteur*): хранитель традиций, наивный, критик, издатель и т.д., подразумевая тем самым, что подход может меняться в силу различных причин [Pilorgé 2013: 219].

Рассматривая различные шкалы оценки ответов учащихся, М.С. Мысик приходит к выводу, что «...шкала DELF обладает самой высокой дифференцирующей способностью. Однако при ее применении также имеется большая вероятность того, что эксперты значительно разойдутся в оценке. Шкалы ЕГЭ и пятибалльная имеют

одинаковую дифференцирующую способность... однако вероятность расхождения в оценке меньше» [Мысик 2014:136]. Примеры рассмотрения так называемых атипичных работ, предложенные, в частности, в «Руководстве для проверки атипичных письменных работ», разработанном Международным Центром Педагогических исследований [Manuel d'évaluation des copies atypiques de production écrite 2013: 2], информированность преподавателей о различных факторах, влияющих на объективность оценки, должны способствовать установлению более прозрачных, справедливых отношений между всеми участниками образовательного процесса.

Возвращаясь к вопросу эффективности использования метода проектов для обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей, в частности, студентов-экономистов, отметим возможность установления междисциплинарных связей. При этом язык из цели обучения становится средством. Французская образовательная система предлагает в качестве опыта формат TRD travaux de recherche dirigés, которые практикуются в старших классах средней школы. Обязательным условием является наличие межпредметных связей, что создает широкие возможности для интегрирования различных учебных дисциплин и иностранного языка. Дидактические принципы TRD: руководство осуществляется как минимум двумя преподавателями заявленных дисциплин, проект разрабатывается мини-группой учащихся от 3 до 6 человек, тема проекта выбирается самими учащимися, работа над проектом и представление результатов длится 18 недель, при этом все виды работы (результаты анализа источников, эксперименты, гипотезы, предварительные выводы и т.д.) регулярно фиксируются в так называемом бортовом журнале.

Вопросами разработки интегрированных курсов, в частности, французского языка и экономики, занималась М.С. Багарядцева. «К компонентам профессионально-ориентированного французского языка для экономистов следует отнести лексико-грамматический материал, характерный для научного стиля изложения, экономические понятия, теории и законы, а также текстовый материал, синтезирующий языковое и профессиональное содержания. Эти компоненты... служат основой для установления межпредметных связей между упомянутыми дисциплинами» [Багарядцева 2004: 8]. Далее М.С. Багарядцева делает вывод об эффективности применения интегрированных курсов, которое «...ведет к формированию у студентов системного представления об изучаемых явлениях. Происходит совмещение осваиваемых систем (языковой и

профессиональной) в образовательном процессе. В практическом аспекте это подготавливает к иноязычной речевой деятельности в профессиональных ситуациях, а также формирует профессионально направленное восприятие языковых явлений» [Багарядцева 2004: 17].

Опыт применения метода проектов в Уральском государственном экономическом университете, в частности, круглый стол на иностранных языках по проблемам продовольственной безопасности в разных странах мира, проведенный в марте 2015 года в рамках Европейского Экономического Форума Молодежи (ЕЭФМ) показывает, что это прекрасный способ создать полиязычную и поликультурную среду, мотивировать обучающихся привлекать знания из различных источников информации и разных областей знаний, а также формировать иноязычную профессионально-коммуникативной компетентности в соответствии с новыми требованиями государственных образовательных и профессиональных стандартов.

#### ЛИТЕРАТУРА

Багарядцева М.С. Интегрированное обучение студентов экономических специальностей иноязычному монологическому высказыванию на основе текстов профессионального содержания: автореферат дисс...канд. пед. наук. Екатеринбург: Изд-во Уральского гос.пед. ун-та, 2004. 24 с.

Корниенко А.Н. Содержание профессионально-ориентированного обучения экономистов иностранному языку на основе метода проектов// Вестник Алтайской науки. 2014. № 2. С.110-115.

Мысик М.С. Сравнительная характеристика холистической и критериальных шкал применительно к оцениванию письменных высказываний на французском языке// Педагогическое образование в России. 2014. № 6. С. 133-137.

Полат Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. М.: Академия, 2005. 272 с.

Полынская Ю.К. Использование метода проектов в обучении иностранному языку в системе высшего образования //Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2011. № 10 (53). С. 97-100.

Manuel d'évaluation des copies atypiques de production écrite. Sèvres: Ed. CIEP, 2013. 22 p.

Pilorgé J.-L. Lire-Voir-Écrire l'Histoire et/ou une histoire en classe de troisième. Repères, 2013. № 48. P. 201-221.